

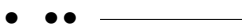
диференциация и специализация на материала при изучаването на руски език като чужд във вузовете. Бяха направени много ценни предложения за по-качествено обучение по чужд език, а също така за използването на нови методики за проверка на знанията.

На заседанието на кръглата маса на тема „**Интернет в обучението по руски език**” бяха анализирани възможностите за електронно обучение по руски език като чужд в българските вузове, бяха разяснени така перспективите за разработване и използване на мултимедийни технологии в преподаването на чужд език, бяха представени резултатите от апробирането на дистанционната форма на обучение по руски език сред студенти. Към работата на кръглата маса се присъединиха учители от средните училища в България, а също така участници от секции 5 и 6. Бяха направени много ценни забележки и препоръки за по-нататъшното развитие на споменатото направление.

В програмата ни симпозиума бяха предвидени посещения на историческите и културните забележителности на Велико Търново и околностите. За всички участници и за официалните гости беше организирана тържествена Вечер на русиста.

Представените доклади и научни съобщения ще бъдат публикувани в сборник от симпозиума към края на 2010 г.

Благовест Благоев



Езикът на правото и политиката lingua franca на нашето съвремие

Макар и възникнали по-късно, специализираните езици днес се използват не само в професионалната сфера, но навлизат все повече и в ежедневноата комуникация. А езикът на правото и политиката като че ли е вездесъщ и може да бъде открит във всички сфери: образование, здравеопазване, енергетика и т.н.

Така че проблематиката на поредния семинар на преподавателите по специализиран немски език (Благоевград, 25–28.03.2010 г.), проведен с подкрепата на ДААД, не представлява никаква изненада. “ЕС и езикът на правото и политиката” бе темата, която събра в Американския универ-

ситет двадесет преподаватели от различни висши училища. Методическото ръководство беше осъществено от лекторките на ДААД Елизабет Лазару (Букурещки политехнически университет) и Ина Гител (ТУ – София), както и от Щефен Хетчолд (лектор на фондация Бош в Стопанска академия – Свищов). За първи път в семинара взеха участие и преподаватели от Букурещ и Тетово, с което съществуващата вече от над десет години междууниверситетска мрежа обхвана и чуждестранни партньори. Колегиумът от катедра „Германистика и нидерландистика” на Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий” участва в тази мрежа от самото ѝ създаване и е бил многократно домакин на периодичните срещи.

С какво беше интересен този семинар?

Първият полезен ефект от него би могъл да се определи на едно по-общо ниво: осмисляне на възможностите, които дават новите идеи в методиката и дидактиката на чуждоезиковото обучение при съвременните условия (намален хорариум на присъствени часове, концепции за автономно учене и учене през целия живот) чрез активно участие в дискусии и практически занимания.

Няма да е пресилено, ако кажем, че университетският преподавател гледа донякъде снизходително на въпросите, засягащи методиката и дидактиката на преподаването. Но фактът, че в българското училище не може да се работи без педагогическа правоспособност, а в университета такова изискване липсва, навява някои съмнения и легитимира необходимостта от дискусии по методически проблеми. Поради тази причина семинари като проведения в Благоевград се оказват изключително полезни, защото подтикват към преосмисляне на някои практики, приемане на нови, верифициране на собствени идеи.

От тази гледна точка презентацията на Щефен Хетчолд, гост-лектор в Свищов, посветена на проблема за европейската идентичност и за възможностите за дидактизирането му при обучението на възрастни, беше интересно и полезно преживяване. Участниците бяха поставени първо в ситуацията на учащи: разделени в работни групи, те събираха информация, която бе подложена след това на обсъждане в пленум. Приятното усещане, че предлаганата форма на работа не подценява потенциала на участниците, напомня, че е добре преподавателите да съобразяват избраната методика с конкретната целева група. Втората част на презентацията постави участниците в нова ситуация – на колеги, които обсъждат ролята на преподавателя като организатор на учебния

процес. Тази двойна роля бе изключително полезна, защото даде възможност за задълбочена и разностранна дискусия и обмен на опит и мнения.

Другият важен момент от дидактико-методическо естество беше направеният преглед на типологията на упражненията, прилагани в специализираното чуждоезиково обучение. Работата в различни учебни станции (Lernstationen) позволяваше спокойна и ползотворна дискусия.

Вторият полезен ефект има конкретно отношение към темата на семинара. Организирана беше своеобразна “борса” на използвани учебници и учебни и помощни материали по темата, която бе допълнена и от материали, които участниците използват в своята работа със студентите. Възможността да се видят тези материали, да се дискутира по качеството и пригодността им, беше много важна придобивка за преподавателите. В края на семинара бе систематизиран каталог на заглавията и интернет адресите, който ще е на разположение на участниците и на всички, които се интересуват от разглежданата проблематика.

Работата по темата включваше и похвата “learning by doing”. В работни групи бяха дидактизирани материали по темата “ЕС и езикът на правото и политиката”. Представители на различни университети и с различен преподавателски опит бяха обединени в усилията да създадат реални работни материали за различни целеви групи. След това отделните работни групи бяха прегрупираны така, че всеки участник трябваше да представи и защити създадения в предишната група проект. В крайна сметка семинарът завърши с готов продукт: комплект разработени учебни материали.

Със споделения опит, с новата информация, както и с реално създадените учебни продукти семинарът несъмнено беше полезен за всички участници. Решено бе тази първа стъпка в разработването на концепцията за преподаване на немски език за професионални цели в сферата на правото и политиката да не остане единствена, а да бъде допълнена от нови семинари.

Людмила Иванова